

# CARTELERERA ARANDINA

GACETA COMARCAL DECENAL. DÍAS 1, 10 Y 20  
MARCA Y FORMATO REGISTRADOS  
2.ª ÉPOCA - D.L. BU-285-1987 - PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN

FUNDADA EN 1956 POR SULIDIZA  
¡La más antigua de Aranda!

www.carteleraarandina.com  
info@carteleraarandina.com

N.º 880 - 20 DE MARZO DE 2018

Edita: Cartelera Arandina. C/ Isilla, 3, 1.ª planta, 09400, Aranda de Duero  
Tels. 947 649 853 - 616 972 837 | Email: carteleraarandina@gmail.com

El contenido de la publicación no refleja necesariamente la opinión del editor.



FOTOS PARA EL RECUERDO.- En un velador arandino. Año: 1933.  
(Comentario en la Sección "Notas Arandinas").

## PANORAMA DE ARANDA DE DUERO EN 1792 (I)

El 15 de diciembre de 1792 el escritor Salustio de Olaso publicó en el *Diario de Madrid* un articulito en el que daba noticia de Aranda de Duero a los lectores de la capital española. El artículo en cuestión representa un documento excepcional para acercarse a la Aranda dieciochesca. El lector más cultivado no podrá menos que sonreírse ante la referencia a una toponimia mítica, casi disparatada, a la que el autor hace referencia para referirse a los orígenes fundacionales de nuestra villa. Ello se debe a que la fuente utilizada por Olaso fue *Población General de España* (1746), del historiador melillense Juan Antonio de Estrada. Dicha enciclopedia, como trabajo pionero en su género, posee un valor extraordinario, pero sin embargo adolece de falta de rigor histórico y de un exceso de fabulación en determinadas entradas. Así, por ejemplo, Estrada atribuye el nombre de "Aranda" al fantástico duque de Arantico, cuando lo cierto es, como recuerda el célebre filólogo Álvaro Galmés, que Aranda es un nombre prerrománico y no indoeuropeo. Algunos estudiosos como Corominas han supuesto que Aranda sería una haplología del celta *are-randa* ("junto al límite"). Otros, como Hubschmid o Dauzat, han enfatizado la raíz *ar* ("agua"), la cual es origen de numerosos topónimos, y que en la forma *aran* significa "valle".

Anotada esta pequeña introducción y sin más preámbulos, demos principio al artículo de marras:

"Entre las poblaciones más bellas, fértiles y de más



Una Sonrisa sana es importante

## SALUD TOTAL

**CLÍNICA DENTAL**

Ponemos a tu alcance la última tecnología  
**Y ADEMÁS TE DAMOS UN 10% DE DESCUENTO.**

ARANDA DE DUERO Avda. Castilla, 49 ☎ 947 51 26 16	ROA Pz Mayor de St. María, 2 ☎ 947 54 00 05
---	---

[www.saludtotalcd.com](http://www.saludtotalcd.com)  
[saludtotalcd@hotmail.com](mailto:saludtotalcd@hotmail.com)

agradecidas campiñas que existen en Castilla la Vieja, se cuenta por una de ellas la villa de Aranda de Duero, de la Diócesis de Osma, que pertenece a la Intendencia de Burgos, distante quince leguas de Valladolid, y veintiséis de esta Corte, situada a las riberas del río de su nombre, que la divide, tomando su arrabal la denominación Allende Duero. Estuvo cercada en lo antiguo de murallas muy fuertes, y aún en el día se ven algunos monumentos y reliquias de esto, cual son las cuatro puertas principales que tuvo; pero los contratiempos y guerras por mucho tiempo continuadas las dejaron en la mayor ruina. Su terreno es abundantísimo de pan, ganados, caza, pesca -con especialidad de anguilas, que dudo haya otras superiores en el Reino- y vino, su principal cosecha con la que abastece a muchas partes del Reino, particularmente toda la montaña de Burgos, ascendiendo la colección de este fruto un año con otro a doscientos ochenta mil cántaros.

Es tierra agradecida; produce cuanto la industria humana sembrare en ella, y más bien todo género de legumbres y frutas, pero la poca curia de sus naturales solo se esmera en el cultivo de las viñas, pudiendo a poca costa hacerse poderosos y utilizar a la Monarquía. Para prueba de lo feraz en sus producciones en todo, no pongo otra que la gran ribera que hoy posee la ilustre casa de los Montoyas: extendiéndose desde Allende Duero hasta una ermita de Nuestra Señora con el título de Roma, que dista como un cuarto de legua poco más o menos de la villa, en ella se cogen a veces como quince mil arrobas de fruta".

(Se continuará)

**CRONOLOGÍA HISTÓRICA DE LA VILLA DE ARANDA Y SUS ALDEAS**  
Edición corregida y aumentada, año 2014.  
Autor: Julio López Laguna  
Venta en **CARTELERERA ARANDINA**

**25º ANIVERSARIO**  
**3º ESO IES "EL EMPECINADO"**  
Si estudiaste 3º ESO en el curso 92-93 (nacidos en 1978, 1977, 1976 aprox.) puedes participar en la celebración que estamos organizando. [3esoelmepecinado@gmail.com](mailto:3esoelmepecinado@gmail.com)

Cuide sus oídos.





**GAES**  
Centros Auditivos

Ruperta Baraya, 1  
Tel. 947 51 33 92  
Aranda de Duero

[www.gaes.es](http://www.gaes.es)

Hasta el 31 de marzo un **25% dto.** EN AUDÍFONOS \*

ESTUDIO AUDITIVO GRATUITO



PINCHOS VEGETARIANOS Y VEGANOS

24 MARZO 20:00 A 23:00

Prueba dulce o salado  
**DISFRUTA Y AYUDA**

Café HAREM

C/ Josefina A. de Miranda, 4 (Lateral Biblioteca)

657 373 828  
[www.huellaranda.org](http://www.huellaranda.org)

**GUÍA MULTISERVICIOS**

**TASIO CONSTRUIMOS Y REFORMAMOS**  
CONSTRUCCIONES  
Carrequemada, 4 - www.construccionestasio.com  
Tels. 947 514 163 - 667 614 751

**CERRAJERO 24H.**  
APERTURAS SIN DETERIORO  
Telf.: 626111190  
GUARDE ESTE NUMERO PUEDE SER LA LLAVE DE SU CASA  
elcerrajerodearanda@gmail.com

**Limpiezas NYC**  
Todo tipo de limpiezas a su servicio:  
Generales y Obra - Comunidades  
Oficinas - Locales - Cristales  
Particulares - Garajes - Abrillatado  
Pídenos presupuesto en los Teléfonos:  
**690 861 973 y 690 861 974**

**Reyes Impermeabilizaciones**  
Fachadas y Suelos  
Tel. 947 511 448  
Mov. 627 568 860  
P.º Picasso, 1 bajo  
Aranda de Duero  
reyes@reyesimpermeabilizaciones.com  
www.reyesimpermeabilizaciones.com

**TAPICERÍA MACHÍN**  
Tapicería y Restauración de Tapizados.  
Tapizado de Coches.  
Tapizado en General.  
Tels. **975 310 529**  
**660 414 135**

Residencia  
**SANTA MARÍA**  
Válidos  
No válidos  
**LA REAL**  
C/ del Convento, s/n. - TÓRTOLES DE ESGUEVA  
Tels. 629 60 33 35 - 947 55 16 12

**El Costurero**  
Lanas, hilos, pasamanería,  
artículos de mercería.  
Lencería, ropa de niño.  
Av. Picasso, 1 bajo (Pol. Residencial)  
Tel. 947 51 01 07 - Aranda

**VOX POPULI**

Hemos recibido un escrito muy sentido de Fernando Piniella, Jefe del Servicio de Cirugía general y aparato digestivo del Hospital Santos Reyes, en contestación al artículo "A propósito del hospital nuevo", que publicamos el 10 de febrero. El Dr. Piniella nos transmite su disconformidad con lo expresado en dicho artículo, reivindicando "el trabajo en el Hospital Santos Reyes, del cual estamos muy orgullosos, tanto los profesionales que en él trabajan, como buena parte de la población de la Ribera y muchos pueblos de Segovia y Soria a los que se presta atención". El Dr. Piniella subraya que "nuestro hospital se encuentra en la cabeza en cuanto a eficiencia de Castilla y León" y que, en lo que se refiere a la realización de pruebas de endoscopia digestiva avanzada, éstas "se realizan en el hospital Río Hortega de Valladolid, centro de referencia a nivel mundial". Antes de realizar tales pruebas, siempre se informa al paciente en la consulta sobre las mismas y sobre las complicaciones que puedan acarrear. Destaca el doctor que todos los especialistas de nuestro hospital poseen la misma formación que "cualquier especialista de un hospital español", teniendo larga experiencia y formación complementaria en centros de prestigio internacional.

El Dr. Piniella censura a nuestra redacción la decisión de haber publicado el repetido artículo "sin crítica", y pide humildemente que quienes quieran criticar algo lo hagan "con un mínimo de rigor y pensando en el daño que se puede producir". Por último, el Dr. Piniella destaca la profesionalidad y el compromiso ético de los médicos de nuestro hospital, concluyendo que "sí, se necesita un nuevo hospital para mejorar la atención a nuestros conciudadanos, ya que más no se puede hacer con el actual, que puedo asegurarles es mucho".

**SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA (S.A.T.)**

**SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**  
DAVID DELGADO  
SERVICIOS TÉCNICOS OFICIALES:  
FAGOR, edesa, Whirlpool, cata, INDESIT  
C/ Santiago, 17 Bajo - Tel. 947 50 95 62

**CORINCA, S.L.**  
VENTA Y REPARACIÓN DE:  
• MAQUINARIA DE HOSTELERÍA  
• ALIMENTACIÓN  
• FRÍO INDUSTRIAL  
• CLIMATIZACIÓN  
• LAVANDERÍA INDUSTRIAL  
• PESAJE  
C/ San Antón, 18 - ARANDA DE DUERO  
Tel. 947 50 84 37 - Tel./Fax: 947 50 68 33

Servicio Técnico Oficial  
**Vaillant**  
Buderus WOLF  
Grupo Bosch  
**David Rivas**  
Santiago, 18 bajo - Aranda de Duero  
Tel. 947 51 28 17  
sativasblanco@hotmail.com

**SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA**  
**REGITEL**  
Antenas, Individual, Colectiva, Satélite  
Reparación de TV, Vídeo, HI-FI  
Pioneer, LOEWE, YAMAHA, marantz, BOSE  
C/ Santa Margarita, 6 Bajo - Aranda  
☎ 947 51 08 04

**COMER Y CENAR**

**Mesón Restaurante «El Cordero»**  
Nos Adaptamos a su Presupuesto  
Menú Casero Diario  
Pl. Arco Isilla, 3 - Tel. 947 51 05 52

**AITANA**  
Restaurante  
Especialidad en Lechazo Asado,  
Carnes Rojas y Pescados.  
Menú Degustación Personalizados 40€  
C/ San Gregorio, 17 - Aranda  
Tel. 947 514 445  
www.aitanarestaurante.es

**MESÓN EL PASTOR**  
Disfruta de  
nuestras nuevas raciones  
PLAZA VIRGENCILLA, 11 - ARANDA  
TEL. 947 500 428

RESTAURANTE  
**El RINCON DEL PASADO**  
Disfruta de un día distinto  
en plena naturaleza y visitando  
NUESTRO MUSEO DEL VINO  
Tel. 689 088 750 - FUENTENEbro  
**LA OVEJA NEGRA DE CASA FLORENCIO**  
CENA TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS  
con un menú degustación diferente compuesto por 7 platos por 35€ Todo incluido.  
Tel. 947 500 230

**LA PICARA**  
GASTROTECA  
Gastronomía, vino y diseño  
DISFRUTA DE UNA EXPERIENCIA CON LOS 5 SENTIDOS  
Plaza Santa María, 3 - Tel. 947 722 805

Antigüedades  
**SALA CRAQUÉL**  
Peñaranda de Duero  
Tel. 652 456 316

**JOYERÍA J. M. HOLGUERAS**  
JOYERÍA EXCLUSIVA Y PERSONALIZADA  
Plaza Mayor, 9 - Tel. 947 50 63 96

**FORESTAL RAUZO**  
VENTA Y DISTRIBUCIÓN DE PELLETS Y DE LEÑA:  
PINO, ROBLE, HAYA, ENCINA.  
TRABAJOS FORESTALES:  
(TALAS, ENTRESACAS, ETC.)  
Tels. 669 42 84 10  
669 42 84 11

huellaranda  
asociación protectora de animales  
**¡¡URGENTE!!**  
Necesitamos casas de acogida para gatos, cubrimos todos los gastos.  
Teléfono 657 373 828  
adopcioneshuellaranda@gmail.com



 **RENAULT**  
Passion for life

**¡NOS HEMOS RENOVADO  
PARA OFRECERTE UN SERVICIO  
TODAVÍA MEJOR!**



Renault recomienda: elf renault.es

**AUTOVICAN ARANDA** Ctra. Madrid-Irún, Km 160. Tel 947 500 143. ARANDA DE DUERO

2, 3, 4, 5 y 6 de Abril de 2018  
C/ Sol de las Moreras - Aranda **608 424 647 - 947 51 19 64**

**ACTISPORT**

Semana Santa 2018

*Colonias Infantiles*  
de 3 a 5 años  
en el Centro Deportivo Actisport

**Campus Multideporte**  
en el Pol. Príncipe de Asturias  
de 6 a 12 años

#ViveActisport  
Actisport Deporte-Ocio @CD\_Actisport

*¿Quieres pasártelo bien?*

**NOTAS ARANDINAS**

**EN UN VELADOR ARANDINO**

La instantánea que tenemos el placer de compartir con nuestros lectores en esta nueva edición de CARTELERA ARANDINA procede del Archivo fotográfico Sulidiza. En ella vemos a un grupo de amigos arandinos elegantemente ataviados para celebrar el Día de la Función durante las fiestas patronales de 1933. Se hallaban los retratados sentados en torno a una pequeña mesa, con el tablero redondo de mármol, envuelto todo ello en la singular atmósfera y característico estilo de los años de la Segunda República. Faltando apenas unos meses para cumplirse ochenta y cinco años de que la instantánea fuera tomada, su reproducción y contemplación reaviva dicha atmósfera y su recuerdo en las generaciones actuales.

Como observábamos, la fotografía fue realizada en las fiestas de Aranda, es decir, en los días fronterizos que separan el estío del otoño, un momento en el que aún pueden darse días calurosos. No es de extrañar, por tanto, que algunos de los retratados decidieran desprenderse de la americana del traje que, en aquel entonces, era costumbre estrenar con motivo del Día de la Función.

Reconocemos entre los retratados, en la parte izquierda de la imagen, a Pedro Serrano, hombre con un excelente sentido del humor, y a Aurelio Rodríguez, persona tan formal como amable. Desconocemos quiénes son los demás caballeros, pero tenemos esperanza de que nuestros lectores distingan entre ellos a algún familiar o amigo, cuyos nombres, si fuera el caso, imprimiremos en ediciones sucesivas una vez nos los verifiquen.

**ARANDA HACE...**

**- 25 AÑOS -**

**1993:**  
• El padrón de habitantes de Aranda de Duero ha superado por primera vez la barrera de los 30.000 habitantes. Aunque la población de hecho es superior, el número de personas empadronadas ha sobrepasado ese simbólico listón estadístico. Aranda cuenta con 30.282 habitantes.

**- 50 AÑOS -**

**1968:**  
• En las oficinas de la Caja de Ahorros del Círculo Católico de Obreros de Burgos, establecida en Aranda, se ha celebrado un simpático acto consistente en la entrega al nuevo millonario de las quinielas, el niño Gregorio Alvaro Delgado, del cheque por valor de 3.462.700 pesetas, importe de su quiniela con 14 aciertos.

 **TODO NATURAL**  
Pastas caseras.  
Tartas naturales.  
Bizcochos  
con y sin azúcar.  
**CERRADO DOMINGOS**  
C/ Puerta Nueva, 2 - Tel. 947 094 183

 **Clínica Dental**  
Reg. Sanitario: 09-C251-0186

**Dr. Eric Forteza**

**IMPLANTES  
CORONAS SIN METAL  
ORTODONCIA INVISIBLE  
PERIODONCIA**

FINANCIACIÓN A SU MEDIDA. CONSULTA Y DIAGNÓSTICO CON RX GRATUITOS [www.clinicadentalforteza.com](http://www.clinicadentalforteza.com)  
**C/ Miranda do Douro, 10 Bajo - Tel. 947 51 11 35 (previa cita)**

 **SAN MIGUEL**  
Residencia  
3ª Edad

**VÁLIDOS Y ASISTIDOS - RESIDENCIA DE DÍA/NOCHE**

- Médico.
- Personal especializado (ATS, Fisioterapeuta, Aux. de Clínica, Gerocultora, Aux. de Oficios).
- Peluquería. • Podología.
- Terapia Ocupacional. • Manualidades...

**¡VISÍTENOS! ESTUDIAMOS TODOS LOS CASOS**

Senda de Valdecañas, 38 • 09471 - FUENTESPINA (Burgos)  
**Tel. 947 51 59 14 - Fax. 947 51 59 17**

**FARMACIAS DE GUARDIA - Marzo**

**P. TOMAS GARCIA**, Avda. El Ferial, 18 .... 947 50 07 52  
Día: 20

A. García Hernando, Avda. Castilla, 57 .... 947 51 48 37  
Día: 21

**M. ÁNGEL LAZARO**, Plaza Mayor, 11 .... 947 50 02 69  
Día: 22

M.ª Luisa Arribas, Plaza Mayor, 13 bis .... 947 50 01 51  
Día: 23

Ana Prada de las Heras, C/ Isilla, 30 .... 947 50 01 85  
Día: 24

**M. TAJADA I. SANTAMARÍA**, Pl. Obispo Acosta, 4. 947 50 11 29  
Día: 25

R. Berdugo Lazúen, Avda. Castilla, 54 .... 947 50 12 37  
Día: 26

Elsa Álvaro Reizábal, C/ Duero, s/n. .... 947 50 00 39  
Día: 27

Inmaculada de Lama, Avda. Luis Mateos, 1 .... 947 51 26 66  
Día: 28

**A. M.ª GONZALEZ LAFONT**, Burgo de Osma, 27 .... 947 51 05 04  
Día: 29

**A. SANZ HERNAN**, San Francisco, 31 .... 947 51 30 13  
Día: 30

M. Blanco Planas, Pizarro, 6 .... 947 51 15 23  
Día: 31

**LAS BASURAS**  
No saque la basura.  
Estos días no hay recogida:  
**24 - 29 - 31**

**OCIO, CULTURA Y ESPECTÁCULOS**

**EXPOSICIONES**

**Hasta el 26 de marzo**  
"FACTORY" Paisaje de la mirada. Un encuentro entre la fotografía y la pintura Jose Luis Resino & Paco Santamaría. Casa de la Cultura, Lunes a viernes: 9:30-14:30 h. y 16:30-21:00 h. Sábados: 10:00-13:30h.

**CINE**

**20 de marzo**  
"EN REALIDAD, NUNCA ESTUVISTE AQUÍ". De Lyne Ramsay. TEATRO CINE ARANDA (Cine Club Duero), a las 21:30 h.

**MÚSICA**

**23 de marzo**  
"NON SERVIUM + RUDEPRIDE" La Colmena Musical, a las 23:00 h.

**13 de abril**  
"OBUS" La Colmena Musical, a las 23:00 h.

**14 de abril**  
"BONI" La Colmena Musical, a las 23:00 h.

**ACTIVIDADES SOLIDARIAS**

**24 de marzo**  
Pinchos vegetarianos y veganos a beneficio de Huellaranda Protección animal, de 20:00 a 23:00 h. Café Harem, C/ Josefina Arias de Miranda.

**BIBLIOTECA MUNICIPAL  
HORARIO DE MARZO**

De lunes a viernes:  
Mañanas de 9:30 a 14:30 h.  
Tardes de 16:00 a 21:00 h.  
Sábados de 10:00 a 13:30 h.

**PONCIANO**  
**HIERROS Y METALES, S.L.**

**Almacén de hierros y aceros inoxidables**

Ángulos    Mallazo    Vigas    Accesorios    Chapa    Tubos



Ctra. de Salas, Km. 1,9 • 09400 ARANDA DE DUERO  
Tel. 947 50 00 40 • Fax. 947 51 26 83 • ponciano@ponciano.com • www.ponciano.com